

ABSTRAK

Gairaigo merupakan jenis kosakata dalam bahasa Jepang yang mengalami fenomena penyerapan kata dari bahasa asing. *Gairaigo* tidak bisa langsung digunakan seperti bahasa asalnya, tetapi perlu disesuaikan terlebih dahulu dengan mengalami pembentukan kata dan penyesuaian bunyi sehingga menjadi sebuah kata yang baru. Terkadang, sebuah kata yang baru dapat mengalami perubahan makna, namun ada pula kosakata *gairaigo* yang memiliki makna sama dengan kosakata asalnya. Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis proses pembentukan kata serta mendeskripsikan makna yang timbul pada *gairaigo* dalam *manga Detective Conan* volume 97 dan volume 98. Penelitian ini menggunakan metode penelitian deskriptif kualitatif dengan pendekatan morfologi dan semantik. Teori yang diterapkan pada penelitian ini adalah teori tentang pembentukan kata yang dikemukakan oleh Tsujimura (2000) dan teori makna kontekstual yang dikemukakan oleh Pateda (2001). Metode dan teknik pengumpulan data yang digunakan adalah metode simak dengan teknik dasar berupa teknik simak bebas libat cakap dan teknik lanjutan berupa teknik catat. Sedangkan metode analisis data yang digunakan adalah metode padan. Adapun metode padan yang diterapkan adalah metode translasional dengan alat penentunya berupa bahasa lain. Berdasarkan hasil analisis data ditemukan proses pembentukan kata berupa *affixation* sebanyak 8 data, *compounding* sebanyak 15 data, *clipping* sebanyak 12 data, sedangkan *borrowing* ditemukan sebanyak 15 data. Jika dianalisis dari segi makna, dapat diketahui bahwa tidak semua *gairaigo* dapat mengalami perubahan makna, ada banyak sekali *gairaigo* yang memiliki makna sama dengan kosakata asalnya. Pada sumber data ditemukan 47 data *gairaigo* yang memiliki makna sama dengan bahasa asalnya. Sedangkan kosakata *gairaigo* yang mengalami perubahan makna hanya ditemukan sebanyak 3 data.

Kata Kunci: *Gairaigo*, *Manga*, Proses pembentukan kata, Makna

ABSTRACT

Gairaigo is a type of word in the Japanese language that undergoes the phenomenon of absorption from foreign languages. Gairaigo can't be used directly like its native language, but it requires adaptation through word formation and sound adjustment to become a new word. Sometimes, a new word can change meaning, but there is also gairaigo has the same meaning as the native word. This research aims to analyze the word formation process and describe the meaning of gairaigo in manga Detective Conan volume 97 and volume 98. This research uses a method qualitative descriptive with a morphological and semantic approach. Theory used is the theory of word formation according to Tsujimura (2000) and contextual meaning according to Patada (2001). Method and technique of data collection used is teknik simak bebas libat cakap, and advanced techniques are note-taking techniques. Meanwhile, data analysis method used is the matching method. Matching method applied is a translational method with determining tool being another language. Based on the results of data analysis it was found of the word formation process is affixation of 8 data, compounding of 15 data, clipping of 12 data, and borrowing of 15 data. If analyzed in terms of meaning, it can be seen that not all gairaigo can change meaning, there are many gairaigo have the same meaning as the original vocabulary. From the data, 47 data gairaigo were found that had the same meaning as the native language, and gairaigo that experienced changes in meaning only found in 3 data.

Keywords: *Gairaigo, Manga, Word formation process, Meaning*